

ELBE

Magazin

Juni/ Juli 2021



INTEGRATION DURCH BILDUNG



Beigeordneter für Bildung und Jugend Jan Donhauser

جان دونهاوزر (الجزء الأول) عمدة درسدن لشؤون التعليم والشباب

Foto: Landeshauptstadt Dresden

Vegetarische Niya Kebbeh

طبق الكبة النية

Zutaten:

2 Tassen feiner brauner Bulgur
1 ½ Tassen Wasser
1 TL Salz
1 TL Kreuzkümmel
1 mittelgroße Zwiebel .

2 EL Pfeffermelasse.
2 EL Tomatenmark
4 EL Granatapfelmelasse
Olivenöl

المقادير:
كوبين برغل ناعم اسمر/ كوب ونصف ماء/ ملعقة صغيرة ملح /ملعقتين

صغيرتين كمون

/ملعقتين دبس الفليفلة /ملعقتين معجون الطماطم /أربعة ملاعق دبس رمان /زيت

زيتون بصللة متوسطة الحجم

Zubereitung:

Diese Niya Kebbeh werden mit Öl ohne Fleisch und ohne Hackmaschine zubereitet.

Den Bulgur in eine Schüssel geben, das Wasser hinzufügen, ein wenig umrühren und eine Stunde ruhen lassen. Dann Kreuzkümmel, Salz, warme oder kalte Pfeffermelasse, Tomatenmark und Granatapfelmelasse hinzufügen und etwa 15 min lang kneten, bis der Bulgur nicht mehr auseinanderfällt. In eine Pfanne Olivenöl erhitzen und die fein gehackte Zwiebel darin goldbraun anbraten. Mit dem Bulgur vermengen, bis die Masse zusammenhängt und sich leicht formen lässt. Die Hände mit etwas Olivenöl einreiben und die Masse zu einer Kugel formen, anschließend mit den Fingern flach in Form drücken und auf einer Platte servieren. Guten Appetit!

ملاحظة:

كبة نية بالزيت بدون لحم وبدون مكينة الفرم. نضع البرغل في وعاء ثم نضيف الماء على البرغل ونقلبهم قليلاً ويترك لمدة ساعة. ثم نضيف الملح والكمون ودبس الفليفلة حار او بارد حسب الرغبة ومعجون الطماطم ودبس الرمان وندعكها مدة ربع ساعة الى ان يتماسك البرغل .في مقلاة على النار نضع ثلث كوب زيت زيتون والبصللة المفرومة ناعم الى ان يصبح لونها ذهبي وندعكها جيداً مع البرغل الى ان تصبح سهلة التشكيل ومتماسكة. ندهن اليد بزيت الزيتون وتعمل على شكل كرة صغيرة ونضغط عليها باليد لنحصل على شكل الاصابع وتوضع في طبق التقديم .

Förderung

برعاية

Wir danken unseren Spendern für die Unterstützung unserer Arbeit: Dr. Jumaa Akel



Malteser

...weil Nähe zählt.

Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes

Gefördert durch

STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT

Freistaat
SACHSEN



Dresden.
Dresdener

Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



Gruß des Redakteurs

كلمة العدد

Bildung ist eines der wichtigsten Themen, die Migrantenfamilien in Dresden, Sachsen aber natürlich auch in ganz Deutschland betreffen. Das Anliegen beschränkt sich nicht nur auf das Sorgerecht, die Erziehung kleiner Kinder und die Bildung der jungen Generation, sondern auch eine breite Palette an Absolvent*innen, die in ihrem Land ein Bildungszertifikat erhalten haben und nun bemüht sind, angemessene Arbeitsmöglichkeiten in ihrem Bereich zu finden. Daher befand die Redaktion des Elbe-Magazins, dass diese Ausgabe der Begutachtung verschiedener Aspekte der Bildung gewidmet sein sollte. In diesem Zusammenhang führten wir ein Interview mit Herrn Jan Donhauser, Beigeordneter für Bildung und Jugend in Dresden. Er beantwortete eine Reihe von Fragen zur Ausrichtung und Funktionsweise des Bildungssystems und zu Themen, die für eine Vielzahl unserer Leser*innen – Eltern, Schüler*innen und Lehrer*innen mit Migrationshintergrund – von Belang sind. Diese Ausgabe behandelt außerdem eine Auswahl verschiedener pädagogischer, kultureller und gesundheitlicher Themen, die viele Menschen betreffen. So befasst sich der Artikel unseres Kollegen Sami Al-Abd in dieser Ausgabe mit der Realität der Schulbildung, Mahmoud Abu Hamed diskutiert den arabischen Sprachunterricht. Im Ressort Literatur stellt Nasser Wannous den deutschen Schriftsteller Heinrich Heine vor und unser Kollege Dr. Fadi Sarkis informiert im Bereich der Gesundheit über Heuschnupfen, woran viele Menschen jährlich im Frühjahr leiden.

Inhalt

محتويات

Grußwort des Redakteurs und Inhalt.....	S. 2
Bildung.....	S. 3
Gesellschaft.....	S. 7
Literatur.....	S. 9
Interview.....	S. 11
Information.....	S. 15
Gesundheit.....	S. 16
Grußwort des Redakteurs und Inhalt	
Arabisch.....	S. 17

Wir erinnern unsere Leser*innen auch daran, dass das Verlagsprojekt, bei dem hundert Exemplare von Schreibinteressierten kostenlos gedruckt werden können und die Autor*innen ihr Urheberrecht vollständig behalten, weiterhin besteht. Bisher haben uns viele literarische Initiativen erreicht, aber die Tür bleibt weiterhin offen für mehr Interessierte. Wir erinnern Sie auch daran, dass das Team der Elbe Media Plattform weiterhin Dienste in sozialen Medien anbietet. Sie können uns auf unserer regulären Website www.elbemagazine.com und unserer Facebook-Seite besuchen. Wir veröffentlichen außerdem einen Newsletter und Videos auf unserem YouTube-Kanal. Wir freuen uns auf Sie!



Hat Ihnen unser Magazin gefallen und Sie möchten einen Beitrag leisten, indem Sie unsere Bemühungen unterstützen? Wir freuen uns über Ihre Spenden über Elbe Multimedia Plattform e.V. IBAN DE67850503000221212442 BIC 0500DE81XXX

Wenn Sie weitere Fragen haben, können Sie uns unter Elbemagazine@gmail.com schreiben oder unter 01629773325 den Chefredakteur Dr. Nabil Khalil kontaktieren.

هل أعجبتك مجلتنا وتريد المساهمة عبر تقديم الدعم لمجهودنا؟ نرحب بتبرعاتك عن طريق منصة إبي الإعلامية
Elbe Multimedia Plattform e.V.

IBAN DE67850503000221212442 BIC 0500DE81XXX

وإن كانت لديك أسئلة أخرى يمكنك مراسلتنا على البريد الإلكتروني Elbemagazine@gmail.com او الاتصال

على الرقم 01629773325 للتواصل مع رئيس التحرير د. نبيل خليل.

Ibla e. V. Integration und Bildung

جمعية إيبلا تعليم واندماج

Der Ibla-Verein wurde 2018 in Dresden gegründet und soll auf der Grundlage von Freundschaft, Vertrauen und gegenseitigem Respekt Brücken der Zusammenarbeit zwischen der arabischen und der deutschen Gesellschaft schlagen. Er steht auch allen offen, die die Arbeit und Ziele des Vereins bei der Integration von Flüchtlingen in die deutsche Gesellschaft unter Wahrung der Muttersprache weiterentwickeln möchten. Ibla arbeitet mit anderen Verbänden zusammen, um seine Bildungs- und Kulturziele zu erreichen, das gegenseitige Interesse an gemeinsamen Traditionen zu fördern, im Bereich der Integration neuer Flüchtlinge zusammenzuarbeiten und soziale und kulturelle Initiativen zu fördern. Der Verein arbeitet in verschiedenen Stadtteilen der Stadt Dresden und hat ein Zentrum in der Budapeststraße, in dem Arabischunterricht gegeben wird. Ein weiterer Kurs findet in der Marwa El-Sherbiny-Moschee statt. In der Volkshochschule ist ein Kurs gestartet, bei dem älteren Menschen die deutsche Sprache erlernen können. Es wird davon ausgegangen, dass er nach der Aufhebung der Corona-Maßnahmen abgeschlossen werden kann. Zu den wichtigsten Aktivitäten des Vereins gehört die Unterstützung der arabischen Gemeinschaft bei der Gewinnung von Lehrerinnen und Lehrern, die (zusätzlich zur Schule) Unterstützung bieten, um die Kommunikation zwischen den arabischen Schüler*innen und deren deutschen Lehrer*innen zu erleichtern und um Inhalte zu festigen und zu überprüfen. Der Verein hat ein Team aus arabischen und deutschen Lehrerinnen und Lehrern, die beide Sprachen fließend sprechen. Der Ibla-Verein ist auch daran interessiert, mit sozialen, kulturellen und pädagogischen Vereinen und Institutionen zu kooperieren, die daran arbeiten, eine Atmosphäre der gemeinsamen Zusammenarbeit zu schaffen. Das geschieht durch die Organisation von Veranstaltungen und Wissenschafts- und Unterhaltungsreisen für Kinder sowie durch die Unterstützung von Jugendlichen bei der Suche nach Arbeitsmöglichkeiten, dem Abschluss ihres Studiums, ihrer Ausbildung, aber auch durch die Organisation von Workshops in verschiedenen kulturellen, wissenschaftlichen und sozialen Bereichen. Die Präsidentin des Vereins Frau Nahed Hamdan Der Vizepräsident des Vereins Herr Muhammad Sabbagh



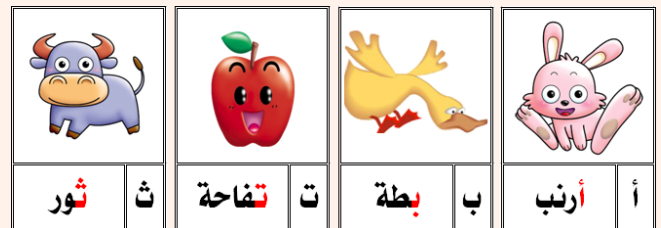
Foto: Ibla e.V.

تأسست جمعية إيبلا في دريسدن عام 2018 وهي تهدف إلى بناء جسور التعاون بين المجتمعين العربي والألماني على أسس من الصداقة والثقة والاحترام المتبادل، كما تتفتح على جميع الراغبين في تطوير عمل واهداف الجمعية في دمج اللاجئين بالمجتمع الألماني ضمن المحافظة على اللغة الام. تتعاون جمعية إيبلا مع الجمعيات الأخرى بما يخدم أهدافها التعليمية والثقافية وتعزيز الاهتمام المتبادل بالتقاليد المشتركة والتعاون في مجال اندماج اللاجئين

الجدد وتشجيع المبادرات الاجتماعية والثقافية. عملت الجمعية في أحياء مختلفة من مدينة درسدن فكان لها مركزا في شارع بودابست لتعليم اللغة العربية و آخر في مسجد مروة الشربيني وثالث في مدرسة فوكس هوخ شوله للغات، حيث بدأت دورة لتعليم اللغة الألمانية لكبار السن، ومن الفترض إستكمالها بعد انتهاء العمل بإجراءات الحظر الصحي المتبعة في المدينة من أبرز نشاطات الجمعية ما يقدمه أفرادها من مساعدة لابناء الجالية العربية في الحصول على معلمين يساعدونهم في دروس التقوية المدرسية، لما لذلك من دور في تواصل الطلاب العرب مع مدرسهم الألماني، بالإضافة إلى ربط مناهجهم التعليمية وتسهيل فهمها ومراجعتها. علما أن لدى الجمعية فريق من المدرسين العرب والألمان المتمكنين من اللغتين لاعطاء جميع المواد المدرسية. كما تهتم جمعية إيبلا بالتنسيق مع الجمعيات والمؤسسات الاجتماعية والثقافية والترفيهية العاملة على توفير أجواء من التعاون المشترك عبر تنظيم الحفلات والرحلات العلمية والترفيهية للأطفال، كما والمساهمة على مساعده الشباب في ايجاد فرص عمل او استكمال دراستهم العلمية والمهنية بالإضافة إلى تنظيم ورش عمل في المجالات الثقافية والعلمية والاجتماعية المتنوعة.

رئيسه الجمعيه الاستاذة ناهد حمدان

نائب رئيس الجمعيه الاستاذ محمد صباغ



IBLA e.V Kultur und Entwicklung
Hauptstraße 34
01097 Dresden
Mobil 015759111052
iblaev@gmx.de

Forderung nach Arabischunterricht

تعليم اللغة العربية

Ulrich Mihelm: Das Erlernen von Muttersprachen hilft beim Deutschlernen

Mit der Ankunft einer großen Zahl arabischer Geflüchteter in Europa (besonders in Deutschland) gibt es zunehmend Forderungen nach der Einführung eines Pflichtfaches Arabisch an deutschen Schulen, um dem Fach einen ähnlichen legalen Status und Verwaltungsspielraum wie anderen Pflichtfächern zu verschaffen. Gleichzeitig werden staatliche und private Institutionen, akademische und pädagogische Einrichtungen sowie die Arabische Liga dazu aufgefordert, einheitliche Lehrpläne für den Arabischunterricht an westlichen Schulen zu entwickeln. Diese sollten realistisch sein, auf wissenschaftlichen Erkenntnissen basieren und die kulturellen, intellektuellen, politischen und alltäglichen Gegebenheiten der europäischen Gesellschaften beachten. Die Forderung nach verpflichtendem Arabischunterricht in Schulen in allen deutschen Bundesländern muss also mit der Ausarbeitung neuer Curricula einhergehen. Dabei soll es den Arabischunterricht nicht nur für Kinder mit arabischer Muttersprache geben, sondern auch für alle anderen: Der Unterricht soll dem Kampf gegen Extremismus, Fanatismus und Absonderung sowie der Verbesserung der Integration und Interaktion mit der deutschen Gesellschaft dienen. Schaut man sich die Daten gründlich an, so zeigt sich, dass in den europäischen Ländern die Bedingungen günstig sind, um diese Lehrpläne zu entwickeln und Arabisch als Muttersprache zu erhalten. Artikel 22 der Charta der Grundrechte der EU besagt, dass die EU kulturelle, religiöse und sprachliche Diversität respektiert. Die UN-Kinderrechtskonvention fordert, dass Kinder in ihrer Bildungslaufbahn mit ihrer kulturellen Identität, ihrer Sprache und ihren Werten umzugehen lernen. Das harmonisiert mit den Orientierungen und der Bildungs- und Integrationspolitik der deutschen Regierung. Ulrich Mihelm, Professor für Erziehungswissenschaften an der Goethe-Universität Frankfurt, sagt, dass das Beherrschen und Wissen über die eigene Muttersprache beim Deutschlernen helfen. Wenn den Schülerinnen und Schülern adäquate Bedingungen geboten werden, um von ihrer Muttersprache zu profitieren, sind sie außerdem eher bereit, sich mit Mehrsprachigkeit auseinanderzusetzen. Das Erlernen mündlicher und schriftlicher Kompetenzen in der Muttersprache trägt in hohem Maße zur Verbesserung allgemeiner sprachlicher Fähigkeiten bei, was das Erlernen des Deutschen (und anderer Sprachen wie Englisch, die im schulischen Umfeld gelehrt werden) erleichtert. Aber wie kann dieses Lernen erreicht werden, wenn die Probleme im Bildungsprozess selbst liegen? Es ist unbedingt erforderlich, neue Lehrpläne einzuführen, die Arabisch als Sprache von Religion, ihren Sekten und ihren verschiedenen Sichtweisen auf diese Sekten und Methoden zu trennen. Curricula sollten dazu beitragen, die Lernenden zu bilden, sodass sie sich mit Aspekten der Ethik, mit Verhaltensweisen, mit rechtlichen, ökologischen und menschlichen Facetten auseinandersetzen. Die Persönlichkeiten und Talente der Lernenden sollten geschätzt werden, ihr Selbstbewusstsein entwickelt und gestärkt werden. Die deutschen Lehrpläne fordern keineswegs die Übernahme einer Kultur des Hasses, sondern Unabhängigkeit des Denkens, Abkehr von Gewöhnlichem, Kreativität und Talententwicklung.

أولريش ميهم: إن إتقان اللغات الأم يساعد على تعلم الألمانية مع قديم هذه الأعداد الكبيرة من اللاجئين والوافدين العرب إلى أوروبا عامة، وألمانيا خاصة، ثمة دعوات تطالب بضرورة إدماج مادة اللغة العربية في الحياة المدرسية كمادة إلزامية، حيث أن الطابع الإلزامي سيمنحها حيزاً قانونياً وإدارياً لتواكب باقي المواد المدرسية الإلزامية بدءاً من المرحلة الابتدائية، وتأخذ وضعها الرسمي في بقية المراحل.. ولكن في الوقت نفسه ثمة دعوات، كانت ومازالت، تطالب المؤسسات الحكومية والخاصة والهيئات الأكاديمية والتعليمية عامة، والجامعة العربية خاصة، بضرورة اعتماد مناهج مدرسية موحدة لتعليم اللغة العربية في المدارس الغربية، وذلك عبر مناهج علمية واقعية منطقية من وحي البيئة الثقافية والفكرية والسياسية.. والحياة اليومية التي يعيشها المجتمع الأوروبي. إذن لا بد أن يرافق المطالبة بتعميم إلزامية مادة اللغة العربية في مدارس كل الولايات الألمانية، بلورة حقيقية لمناهج دراسية جديدة، تتجاوز العقبات التي تحول دون إيجاد أرضية مناسبة لتعلم اللغة بشكل علمي ومنهجي، وليس كلغة أم للمهاجرين واللاجئين من أصول عربية وحسب، بل وكوسيلة ناجعة لمحاربة التطرف والتعصب والانغلاق، ولتحسين اندماج القادمين الجدد في المجتمع الألماني والتفاعل مع كل مكوناته. وإذا ما قرأنا المعطيات بدقة، نجد أن كل الظروف مواتية في الدول الأوروبية لتطوير المناهج التعليمية والمحافظة على العربية كلغة أم، فالمادة 22 من الميثاق الأوروبي للحقوق الأساسية، تؤكد أن الإتحاد يحترم التنوع الثقافي والديني واللغوي، وكذلك اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل تؤكد أيضاً أن تعليم الطفل ينبغي أن يهدف إلى تنمية احترام الهوية الثقافية للطفل ولغته وقيمه الخاصة به. وهذا يتناغم تماماً مع توجهات الحكومة الألمانية، وسياساتها في التعليم والاندماج، واحترام اللغات الأم، بل ويقول أولريش ميهم، أستاذ علوم التربية بجامعة غوته بفراנקفورت، إن إتقان اللغات الأم يساعد على تعلم الألمانية، وعندما تكون للتلاميذ ظروف ملائمة للاستفادة من لغاتهم الأم فإنهم يكونون أكثر استعداداً للتفاعل مع التعددية اللغوية.. فالتعلم السليم للغة الأصل والقدرة على التواصل بها شفهيّاً وكتابياً يُسهم، في تعزيز قدراتهم اللغوية العامة إلى حد كبير، ويُسهل عليهم تعلم اللغة الألمانية بل ولغات إضافية يتلقونها في المحيط المدرسي مثل الإنجليزية وغيرها من اللغات الأوروبية. ولكن كيف يتحقق التعلّم السليم لو تم توحيد القضايا التي تتعلق بصلب العملية التعليمية؟ لا بد من استحداث مناهج تربوية جديدة، تفصل العربية عن الدين وطوائفه ووجهات نظره المختلفة المتعلقة بكل مذهب وطريقة. وتعمل على توعية المتعلمين والارتقاء بالنواحي الأخلاقية والسلوكية والقانونية والبيئية والانسانية، والاهتمام بمواهبهم وميولهم، وتنمية شخصياتهم وثقتهم بأنفسهم.. والمناهج التربوية الألمانية، لا تدعو مطلقاً لتبني ثقافة كره العائلة أو الخروج عن العادات والتقاليد، بل تدعو إلى استقلالية التفكير والخروج عن المؤلف والإبداع في العمل وتنمية المواهب.

Das deutsche Schulsystem – ein Überblick

Sami Alabed



Das Bildungssystem an deutschen Schulen ist für Neankömmlinge in Deutschland schwer zu verstehen, weshalb es für viele von ihnen ein Problem ist, die geeignete Schule für ihre Kinder auszuwählen. Daher werden wir das Bildungssystem in Deutschland in seinen verschiedenen Phasen beleuchten. Bildung ist in Deutschland Aufgabe der Bundesländer und es gibt in jedem Land unterschiedliche Regelungen!

Frühkindliche Bildung

Die frühkindliche Bildung ist optional. Die Betreuungsmöglichkeiten reichen von Kinderrippen, Tagesmüttern bis hin zu Kindergärten für Kinder bis zu drei Jahren, die nicht immer kostenlos sind und eine relativ komfortable und unterhaltsame Umgebung für Kinder bieten.

Das Alter der Schulpflicht – Grundschule

Das Schulpflichtalter beginnt mit dem sechsten Lebensjahr und umfasst 9 bzw. 10 Schuljahre. Die Schulbildung beginnt mit der Grundstufe, der sogenannten Grundschule. Die Grundschulzeit endet in Deutschland häufig nach der vierten Klasse, in einigen Bundesländern aber auch erst nach der sechsten Klasse.

Weiterführende Schulen – Sekundarstufe

Diese Phase beginnt nach dem Ende der Grundstufe und hängt in erster Linie von den Ergebnissen der Kinder in der Grundschulstufe ab. Man unterscheidet verschiedene Schularten: Die **Hauptschule** dauert bis zur neunten Klasse, in der die Schüler ein Hauptschulabschluss erhalten. Optional können sie danach in die Berufs(fach)schule für eine duale Ausbildung oder in das Berufsvorbereitungsjahr (BVJ) zur Erfüllung der Schulpflicht und der beruflichen Orientierung wechseln. Nach dem Hauptschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler aber auch auf die Realschule wechseln und dort die zehnte Klasse absolvieren. **Realschule/**

Mittelschule/Oberschule: Die Schulzeit wird bis zur zehnten Klasse fortgesetzt, wo die Schülerinnen und Schüler einen Realschulabschluss (auch Mittlere Reife genannt) erhalten. Danach können die Schülerinnen und Schüler für die Oberstufe an ein Gymnasium wechseln, was von ihren Ergebnissen in der Mittelschu-

le oder von der einzelnen Person abhängt. Der Realschulabschluss ermöglicht außerdem den Beginn einer Lehre oder einer dualen Ausbildung, berechtigt aber noch nicht zu einem Studium an einer Universität oder Hochschule. **Gymnasium:** Diese Schule ist für diejenigen mit sehr guten Bildungskompetenzen gedacht. Hier können u.a. zwei Fremdsprachen erlernt werden. Je nach Bundesland endet die Zeit am Gymnasium nach der 12. oder 13. Klasse. Die Schülerinnen und Schüler legen hier die Abiturprüfung ab. Damit können sie an deutschen Universitäten oder Hochschulen studieren. **Gesamtschule:** Diese Schule vereint die verschiedenen Arten der weiterführenden Schulen, d.h. alle Schülerinnen und Schüler lernen an der gleichen Schule, egal welchen Abschluss sie anstreben. Nach der zehnten Klasse können die Schülerinnen und Schüler entweder eine gymnasiale Oberstufe oder eine Berufsschule besuchen. Die **Berufsschule oder**



Berufsfachschule hat den Vorteil, dass die Schüler auf praktische und theoretische Weise eine gründliche und breite berufliche Ausbildung erhalten. Die Schülerinnen und Schüler müssen mindestens über einen Hauptschulabschluss verfügen, um einen Platz an einer Berufsschule zu erhalten. Mit einer abgeschlossenen Ausbildung und beruflicher Erfahrung ist es auch möglich, ein Studium in diesem Bereich zu beginnen (z.B. an einer Fachhochschule).

Das Bildungssystem in Deutschland zeichnet sich durch ständige Lernmotivation aus. Eltern können ihre Kinder außerdem in Förderschulen einschreiben, wenn diese besondere pädagogische Unterstützung benötigen.

نظام المدارس ومراحل التعليم في ألمانيا

سامي العبد

، أو إلى التعليم المزدوج "dual Bildung" ، أو الانتقال إلى السنة الدراسية المهنية الأساسية "Berufgrundschuljahr" ما يعني أن من يحصل على شهادة التعليم الأساسي "Hauptschulabschluss" أو شهادة التعليم المتوسط "Mittelschulabschluss" ، لا يمكنهم الالتحاق بالجامعات، بل يمكنهم البدء بتدريب مهني أو التسجيل في مدارس مهنية (3). المدرسة الثانوية "Gymnasium" هذه المدرسة مخصصة لمن يتمتع بكفاءات تعليمية جيدة جداً وعلاماته جيدة أيضاً، وتسمح المدرسة الثانوية بتعلم لغتين وتستمر الدراسة في هذه المدرسة حتى الصف الثاني عشر أو الثالث عشر، حسب الولاية، و يحصل الطالب على شهادة الثانوية العامة "Abitur" ، ما يتيح متابعة الدراسة في الجامعات الألمانية أو المعاهد العليا (4). المدرسة الشاملة "Gesamtschule": تجمع هذه المدرسة مختلف أنواع المدارس التكميلية يمكن للطلاب الحصول على مختلف الشهادات المدرسية أو التركيز على دراسة معينة بما يتلاءم مع كفاءات التلميذ وميوله. ويمكن للتلاميذ بعد الصف العاشر إما الالتحاق بالمدرسة الثانوية "Gymnasium" أو بمدارس التعليم المهني (5). المدرسة الثانوية المتخصصة "Fachhochschule" تتميز بأنها تتيح للتلاميذ تعليماً مهنياً معمقاً وواسعاً بشكل عملي ونظري، ويجب أن يكون لدى التلميذ شهادة التعليم المتوسط "Mittelschulabschluss" ويحصل فيها التلميذ على الشهادة الثانوية المتخصصة. حيث تؤهله للتسجيل في المعاهد المتخصصة العليا. وتتيح المدرسة الثانوية المهنية "Berufsoberschule" الحصول على شهادة تعليم تسمح لحاملها الالتحاق بأحد المعاهد العليا أو الجامعات .

يتميز نظام التعليم في ألمانيا بالتحفيز الدائم على التعلم، حيث يمكن للأهل تسجيل أطفالهم في مدارس داعمة لهم وتعرف بـ "Förderschulen" لمن يحتاج الدعم التربوي الخاص.

يعتبر نظام التعليم في المدارس الألمانية غير واضح بالنسبة لبعض القادمين الجدد إلى ألمانيا مما يجعل الكثير منهم يعانون من مشكلة اختيار المدرسة الملائمة لأطفالهم لذلك سنسلط الضوء على النظام التعليمي في ألمانيا بمراحله المختلفة .

أولاً) التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة: تعليم الطفولة المبكرة اختياري ويعرف باسم "Vorschule" وتتنوع خيارات الرعاية من دور الحضانة ومرمي الأطفال الخاصين (Tagesmütter) ومن ثم رياض الأطفال "Kindergärten" المخصصة للأطفال للرضع وحتى عمر ثلاث سنوات وهي ليست مجانية وتوفر أجواء مريحة ومرحة نسبياً للأطفال.

ثانياً) التعليم الإلزامي "المدرسة الابتدائية" يبدأ التعليم المدرسي بالمرحلة الابتدائية الأساسية والمعروفة بـ "Grundschule" في السادسة من العمر، وهو غالباً ما ينتهي في الصف الرابع، باستثناء بعض الولايات التي ينتهي فيها بالصف السادس. ثالثاً) المدرسة التكميلية وهي تبدأ بعد انتهاء التعليم الابتدائي وتعمد بالدرجة الأولى على نتائج التلميذ في المرحلة الابتدائية كما تتوزع كما يلي: (1) المدرسة الأساسية (الرئيسية) "Hauptschule" (تستمر حتى الصف التاسع يمكن أن يحصل فيها التلاميذ على شهادة التعليم الأساسي "Hauptschulabschluss" ويمكن الانتقال بشكل اختياري بعد الصف التاسع، إلى المدرسة المهنية المتخصصة "Berufsfachschule" أو إلى العام التحضيري للمهنة "BVJ" "Berufsvorbereitungsjahr" أو إلى التعليم المزدوج "dual Bildung" في إحدى المؤسسات، كما يمكنهم الالتحاق بالصف العاشر، بعد تقديم الامتحان والحصول على شهادة التعليم الأساسي التأهيلية. أو إلى المدرسة المتوسطة "Realschule" ، للحصول على ما يعرف بـ "شهادة التعليم المتوسطة (2). "المدرسة المتوسطة "Realschule": تستمر الدراسة فيها حتى الصف العاشر يحصل التلاميذ فيها على "شهادة التعليم المتوسطة". ويمكن للتلاميذ بعد ذلك الانتقال إلى المدرسة الثانوية "Gymnasium" ويعتمد ذلك على نتائجهم في المدرسة المتوسطة أو ينتقل الطالب إلى المدرسة المتخصصة العليا "Fachhochschule"، أو إلى المدرسة المهنية المتخصصة "Berufsvorbereitungsjahr"



Jugendamt– Familien im Zentrum

Was macht der Allgemeine Soziale Dienst- (ASD) welche Hilfen/ Maßnahmen sind möglich?

Die ASD bieten neben einer grundlegenden Beratung in allen Lebenslagen von Familien als soziale Dienstleistungen auch Hilfen zur Erziehung und Eingliederungshilfen für Kinder mit seelischen Behinderungen. Wenn Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder an ihre Grenzen kommen oder es ihnen schwerfällt, die vielen Anforderungen des Familienalltages allein zu bewältigen, dann hilft der ASD dabei, die Situation zu sortieren, und gemeinsam mit der Familie nach der besten Lösung zu suchen. Dabei können auf Antrag auch Hilfen zur Erziehung gewährt werden, bei denen die Familien gemeinsam mit einem freien Träger der Jugendhilfe an der Veränderung ihrer Situation arbeiten, oder Hilfen, bei denen die Kinder oder Jugendlichen außerhalb des elterlichen Haushalts leben und betreut werden. Für Kinder mit psychischen Erkrankungen, die dadurch an der Teilhabe im Leben beeinträchtigt sind, können, ebenfalls nach Beratung und auf Antrag, Eingliederungshilfen zur Teilhabe am Leben gewährt werden. Die ASD arbeiten in neun Sachgebieten an sechs wohnortnahen Standorten in Dresden, unter anderem mit dem ASD Prohlis im Stadtbezirksamt Prohlis, Prohliser Allee 10. Die anderen Aufgaben des ASD, sind die Prüfung von Kindeswohlgefährdungsmeldungen, die Inobhutnahme von Kindern und Jugendlichen, die in einer Notsituation sind, sowie die Mitwirkung in familiengerichtlichen Verfahren bei Kindschaftsangelegenheiten, wie zum Beispiel das Sorgerecht oder das Umgangsrecht bei Trennung und Scheidung.

Warum und wann fällt der ASD die Entscheidung, ein Kind aus der Familie zu nehmen?

Die Entscheidung, dass ein Kind (vorübergehend) nicht mehr bei seinen Eltern leben kann und aus der Familie herausgenommen werden muss, wird niemals leichtfertig, vorschnell und durch eine Einzelperson getroffen. Es gibt die folgenden beiden wesentlichen Situationen. Zum einen wird bei der Prüfung einer angezeigten Kindeswohlgefährdung festgestellt, dass die Kinder in der aktuellen Situation im elterlichen Haushalt mit großer Wahrscheinlichkeit seelischen oder körperlichen Schaden nehmen. In diesen Fällen nimmt der ASD die Kinder zunächst in Obhut des Jugendamtes. Das kann zum Beispiel der Fall sein, wenn die Eltern Gewalt gegeneinander oder gegen ihre Kinder ausüben, wie Schläge, sexuellen Missbrauch, Drohungen oder Beschimpfungen. Oder aber, wenn die Eltern illegale Drogen konsumieren oder alkoholabhängig sind und dies nicht behandeln lassen. Oder wenn die Eltern nicht in der Lage sind, für ihre Kinder zu sorgen, wenn die Kinder zu verwahrlosten drohen, nicht regelmäßig in die Schule gehen oder zu kriminellen Handlungen angestiftet werden. Eltern können eigenständig einen Antrag auf Hilfe zur Erziehung stellen, und bei den Beratungen zum Antrag ergibt sich, dass es das Beste für die Kinder wäre, wenn sie nicht mehr im Haushalt der Eltern leben. Dann wird der ASD gemeinsam mit den Eltern und den Kindern eine geeignete Einrichtung oder eine Pflegefamilie suchen und einen Hilfeplan entwickeln, wie der Kontakt zwi-

schen Eltern und Kindern zukünftig aussehen soll.

Was passiert mit den Kindern, nachdem sie aus den Familien genommen wurden?

Werden Kinder oder Jugendliche aufgrund einer akuten Kindeswohlgefährdung durch das Jugendamt in Obhut genommen, dann werden sie zunächst in eine Einrichtung gebracht wo sie versorgt und sozialpädagogisch betreut und, wenn nötig, ärztlich untersucht werden. Nach einer Inobhutnahme nimmt der ASD umgehend Kontakt mit den Eltern auf, um gemeinsam mit den Eltern und den Kindern den Weg aus der Krise zu besprechen. Im Vordergrund steht hier, ob und wie die Eltern bereit und in der Lage sind, ihre Kinder zukünftig vor einer Gefährdung zu bewahren und welche Unterstützung dafür notwendig ist. Erstes Ziel des ASD ist es immer, die Kinder oder Jugendlichen wieder zu ihren Eltern zurückzuführen. Dabei müssen die Eltern unbedingt mitwirken und bereit sein, etwas an der Situation zu ändern. Nur wenn auch zukünftig von den Eltern eine Gefährdung für die Kinder ausgeht, muss eine andere Lösung gefunden werden. Während einer Inobhutnahme gibt es für die Eltern die Möglichkeit, Kontakt zu ihren Kindern zu halten, wenn auch nur eingeschränkt und nur, wenn die Kinder dadurch nicht gefährdet werden.



مكتب رعاية الشباب - أسرة في المركز

ماذا يحدث للأطفال بد اخذهم من الأسرة؟

يقوم مكتب رعاية الشباب برعاية الأطفال والمراهقين الذين تعرضوا للخطر، حيث يتم نقلهم أولاً إلى منشأة حيث يتم الاعتناء بهم ورعايتهم اجتماعياً، وإذا لزم الأمر يتم فحصهم طبياً. بعد اخذهم للرعاية تقوم الخدمة الاجتماعية العامة بالاتصال على الفور بالوالدين، من أجل مناقشة كيفية الخروج من الأزمة مع الوالدين والأطفال، ينصب التركيز هنا على ما إذا كان الوالدين جاهزين وقادرين على حماية أطفالهم من الخطر في المستقبل وما هو الدعم الضروري لذلك. الهدف الأول للخدمة الاجتماعية العامة هو إعادة الأطفال أو المراهقين إلى والديهم بحيث يجب على الوالدين المشاركة بشكل مطلق والاستعداد لتغيير شيء ما في الموقف. فقط إذا كان الوالدان يشكلان خطراً على الأطفال في المستقبل، وقتها يجب إيجاد حل آخر اثناء تلقيهم الرعاية، وتتاح للوالدين فرصة البقاء على التواصل مع اطفالهم.

في أي ظروف وكيف يمكن للطفل أن يعود إلى الأسرة الأصلية؟

أهم خطوة لعودة الأبناء إلى منزل الأسرة هي تعاون الوالدين مع الخدمة الاجتماعية العامة ويستجيبان لفرص المحدثات التي يقدمها مكتب رعاية الشباب، ثم يناقشان معاً ما يجب القيام به حتى لا يكون هناك أي خطر. عادة يُتَّهت قرار مساعدة في التربية لعودة الأطفال إلى منزل الوالدين. على سبيل المثال يتم تعيين شخص مساند للعائلة حيث يمكن للوالدين من خلالها تغيير الوضع المنزلي معاً. العملية القضائية ليست ضرورية تماماً لإعادة الأطفال إلى والديهم، ولكن إذا شعر الوالدان أن قرار الخدمة الاجتماعية العامة بالاحتجاز غير مبرر، ويمكنهم إما شفهيًا أو كتابياً الاعتراض على رعاية الطفل أو الاستئناف امام المحكمة الإدارية. في هذه الحالات، يقوم مكتب رعاية الشباب بدوره بالتواصل مع محكمة الأسرة لتحويل أجزاء من الحضانة الأبوية مؤقتاً إلى مكتب رعاية الشباب، إلى أن يتم حل الوضع مع الوالدين، ويكون الإجراء القضائي لإنهاء الرعاية محل نزاع. وقد اثبتت التجربة أن هذا يستمر لفترة اطول مما لو تعاون الأهل علانية لصالح الأطفال مع الخدمة الاجتماعية العامة.

Jugendamt Dresden
Seidnitz-Center
Enderstraße 59.
jugendamt@dresden.de
Hotline Jugendamt: 0351-4884741

ماذا تفعل الخدمة الاجتماعية العامة/ ما هي تدابير المساعدة الممكنة؟

تقدم الخدمات الاجتماعية العامة التابعة لمكتب رعاية الشباب، بالإضافة إلى الاستشارات الأساسية في جميع أوضاع الأسرة، جميع الخدمات الاجتماعية وكذلك دعم التنشئة والاندماج للأطفال ذوي الإعاقة الذهنية. إذا وصل الآباء إلى أقصى حدودهم في تربية أطفالهم أو إذا وجدوا صعوبة في التعامل مع المتطلبات العديدة للحياة الأسرية بمفردهم، عندها تساعد الخدمة الاجتماعية العامة في ترتيب الوضع والبحث مع الأسرة عن حل أفضل. هنا وعند الطلب، يمكن مساعدة للعائلات في التنشئة بدعم من وكالة رعاية الشباب لتغيير وضعهم أو مساعدة ورعاية الأطفال والمراهقين الذين يعيشون خارج منزل الوالدين. بالنسبة للأطفال الذين يعانون من أمراض نفسية وبالتالي يعانون من ضعف من المشاركة في الحياة، يمكن مساعدتهم بالاندماج والمشاركة في الحياة وذلك بعد التشاور وبناء على الطلب. تعمل الخدمة الاجتماعية العامة في تسع مجالات موضوعية ضمن 6 مواقع قريبة من دريسدن من بين أمور أخرى مع الخدمة الاجتماعية العامة في بروليس الموجود في منطقة بروليس. بروليسا إليه 10. المهام الأخرى للخدمات الاجتماعية العامة هي فحص رعاية حالة الطفل إذا كان في خطر والاعلام عنه لدى قسم الطوارئ وإرسالهم إليه مع الأخذ في الاعتبار الأطفال والمراهقين الذين هم في حالة طارئة، وكذلك المشاركة في اجراءات محكمة الأسرة بما يخص حق الطفل على سبيل المثال، حق الحضانة أو حق التواصل في حال الانفصال والطلاق.

لماذا ومتى تتخذ الخدمة الاجتماعية العامة قرار أخذ الطفل من الأسرة؟

إن القرار الذي يقضي مؤقتاً بعدم استطاعة الطفل على العيش مع والديه ووجوب إبعاده عن الأسرة، ذلك لا يتم اتخاذه باستخفاف أو استعجال وبشكل فردي. هناك حالتان رئيسيتين. من ناحية أخرى، عند فحص مخاطر حالة الطفل المبلغ عنها، وإذا تبين أن الأطفال في الوضع الحالي يعيشون في منزل والديهم ومن المرجح جداً أنهم يتعرضوا لأذى عقلي أو جسدي، كذلك يكون الأمر عندما يمارس الآباء العنف ضد بعضهم أو ضد أطفالهم، مثل الضرب أو الاعتداء الجنسي، التهديدات أو الإساءة اللفظية. أو إذا كان الوالدان يستهلكان المخدرات الغير مشروعة أو مدمنين على الكحول ولا يتلقيان العلاج، أو إذا كان الوالدان غير قادرين على رعاية أطفالهما، أو إذا كان الأطفال لا يذهبون إلى المدرسة بانتظام أو إذا تم تحريضهم على ارتكاب أفعال إجرامية. عندها يمكن للوالدين تقديم طلب مستقل للحصول على المساعدة في التربية والاستشارة حول كيفية تطبيق ذلك بحيث يكون من الأفضل للأطفال عدم العيش في منزل الوالدين. عندها تقوم الخدمة الاجتماعية العامة وكذلك الأسرة والطفل بالبحث عن مكان مناسب أو أسرة حاضنة مع وضع خطة مساعدة حول كيفية التواصل بين الأهل والأطفال في المستقبل.

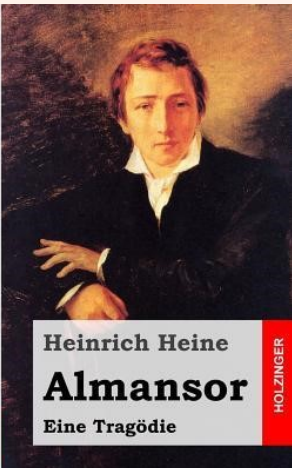
Heinrich Heine – Dichter der deutschen Romantik

Nasser Wannous

Der vielleicht erste Katalysator für Heinrich Heines Kreativität war der Kampf mit dem sozialen und politischen Milieu und gleichzeitig die Verteidigung der Freiheit der Unterdrückten, Armen und Elenden, inspiriert von den Prinzipien und Ideen der Aufklärung und der Französischen Revolution. Er wurde am 13. Dezember 1797 in eine bescheidene jüdische Familie in Düsseldorf hineingeboren, zu einer Zeit, als Juden ausgestoßen und als minderwertig angesehen wurden. Dies erklärt seine spätere Bekehrung zum protestantischen Christentum. Er arbeitete zunächst im Beruf seines Vaters als Tuchhändler. Später schickte er Heinrich nach Hamburg, wo er gemeinsam mit seinem Onkel im Handel arbeiten sollte. Da er jedoch keinen Wunsch zeigte, diesen Beruf auszuüben, begann er ein Jurastudium an der renommierten Universität Göttingen, zog dann nach Berlin, später nach Bonn, um bei dem geistlichen Vater und ersten Theoretiker der deutschen Romantik zu studieren, dem Dichter und Kritiker August Wilhelm Schlegel. Dies wird Heines Poesie mit einer romantischen Tendenz versehen, eine ihrer wichtigsten Charakteristika. Bereits seine ersten Gedichte, die er später im Jahr 1826 in der Sammlung „Buch der Lieder“ veröffentlichte, zeichnen sich dadurch aus. Heine reiste durch Deutschland, Italien und England und ließ sich in Paris nieder. Zu diesen Reisen schrieb er sein berühmtes Buch „Reisebilder“, das vom syrischen Schriftsteller und Übersetzer Abd Al-Moein Al-Mallouhi ins Arabische übersetzt und 1982 in Beirut in zwei Teilen unter dem Titel „Reisebilder - Heines Reisen in Europa“ veröffentlicht wurde. In Paris lernte Heinrich Heine Karl Marx kennen und arbeitete mit ihm, sowie mit Friedrich Engels, einer Reihe französischer Schriftsteller wie Victor Hugo, Honoré de Balzac, Alfred de Musset, Alfonse de Lamartine, Alexandre Dumas und einer Reihe anderer Musiker und einflussreicher Personen der französischen Kultur. In Paris arbeitete Heine als Reporter für die Augsburger Allgemeine Zeitung, bis er am 17. Februar 1856 verstarb. Heine begeisterte sich für arabischen Poesie und für die arabische Kultur, was ihn dazu veranlasste, das

Stück „Almanson“ über die Liebe zwischen einem jungen arabischen Mädchen und einem jungen Mann in Andalusien zu schreiben. Das Stück wurde von Mounir Fendi ins Arabische übersetzt und in Beirut von Dar Al-Jamal und in Abu Dhabi vom Kalima-Projekt veröffentlicht.

GROSSDRUCK

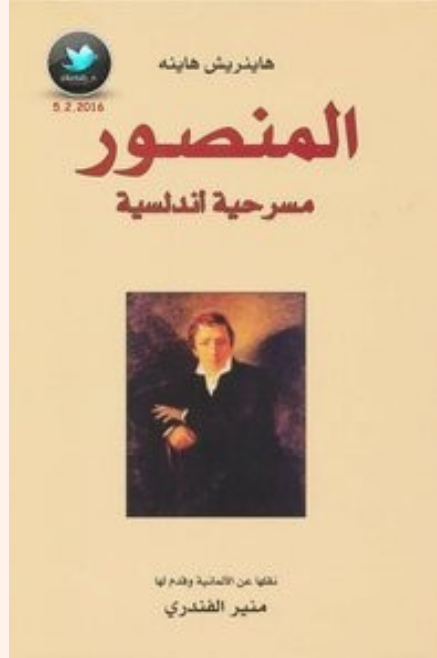


Heinrich Heine
Almanson
Eine Tragödie

HOLZINGER

هاينريش هاينه أحد أهم شعراء الحركة الرومنسية الألمانية

ناصر ونوس



لعل المحفز الأول لإبداع هاينريش هاينه كان الصراع مع المحيط الاجتماعي والسياسي والدفاع في الوقت نفسه عن حرية المضطهدين والفقراء واليؤساء مستلهماً بذلك مبادئ وأفكار عصر التنوير والثورة الفرنسية؛ فهو ولد لدى عائلة يهودية متواضعة في مدينة دوسلدورف (1797.12.13) عندما كان اليهود منبوذين وينظر إليهم نظرة دونية، وهذا ما يفسر تحوله إلى المسيحية البروتستانتية لاحقاً. عمل في البداية في مهنة والده تاجر

المناديل، الذي أرسله إلى هامبورغ للعمل في التجارة بجانب عمه. لكنه لم يبد رغبة في مواصلة هذه المهنة فبدأ بدراسة الحقوق في جامعة "غوتنغن" العريقة، لكنه انتقل إلى برلين، ثم إلى بون للدراسة عند الأب الروحي والمنظر الأول للرومانسية الألمانية، أي الشاعر والناقد أوغست فيلهلم شليغل. وهو ما سيصبح شعر هاينه بالنزعة الرومنسية، ليكون أحد أهم أعلامها. وهذا ما بدا واضحاً منذ قصائده الأولى التي جمعها لاحقاً في ديوان أسماه "كتاب الأغاني" (Buch der Lieder) الذي صدر عام 1826. سافر هاينه في ربوع ألمانيا وإيطاليا وإنجلترا واستقر به الرحال في باريس. وعن هذه الرحلات ألف كتابه الشهير "لوحات من وحي السفر" (Reisebilder) الذي ترجمه إلى العربية الكاتب والمترجم السوري عبد المعين الملوحي وصدر بجزأين عام 1982 في بيروت تحت عنوان "رايسبييلدر - رحلات هاينه في أوروبا". في باريس تعرف على كارل ماركس وعمل معه، وكذلك على فريدريش إنغلز، وعدد من الكتاب الفرنسيين مثل فيكتور هوغو، وبلزاك، وألفريد دي موسيه، ولامارتين، وألكسندر دوما، إلى جانب عدد آخر من الموسيقيين وأعلام الثقافة الفرنسية. وفي باريس عمل هاينه مراسلاً لصحيفة أوغسبورغ ألغيمائنه تسايونغ، إلى أن وافته المنية في (17/2/1856). أبدى هاينه حباً للشعر العربي والثقافة العربية، وهو ما دفعه لكتابة مسرحية "المنصور" عن حب دار بين شاب وفتاة عربيين في الأندلس. ترجم المسرحية إلى العربية منير فندي وصدرت في بيروت عن دار الجمل، وفي أبوظبي عن مشروع كلمة.

السنتر الدمشقي / عنوان الجودة والخدمة والتوفير

Damaskus-Markt- das Vergnügen, Qualität günstig einzukaufen

St. Petersburger Str. 18b,-01067 Dresden



المركز الدمشقي
قسم اللحوم و الدجاج
الطازج
المتعة في التسوق



Interview mit Jan Donhauser – Beigeordneter für Bildung und Jugend

Dr. Nabil Khalil



Was ist Ihr Eindruck der aktuellen Situation von Migrant*innen bezogen auf Ihr Ressort? Welche Programme sind für Sie besonders wichtig, um den Integrationsprozess voranzutreiben, warum gerade die von Ihnen gewählten?

Ich denke, hier haben wir gemeinsam mit der Verwaltung (Kita-Amt, Schulverwaltungsamt, Jugendamt und Bildungsbüro) und unseren Partnern einiges erreicht und die Situation für Kinder- und Jugendliche mit Migrationshintergrund weiter verbessert. Neben vielen Maßnahmen möchte ich unsere kommunale Bildungsstrategie im Rahmen des Programms "Aufwachsen in sozialer Verantwortung" sowie die Strategie der Vorbereitungsklassen zum Erlernen der deutschen Sprache (gemeinsam mit dem Kultusministerium) hervorheben. Beide Programme versuchen abzusichern, dass sprachliche Barrieren abgebaut werden und damit die Kinder- und Jugendlichen in unseren Bildungseinrichtungen gut mithalten können. Gleichzeitig bereichern sie wiederum unsere Einrichtungen mit ihren Erfahrungen und Traditionen.

Schule ist in Deutschland Sache der Bundesländer. Wie kann die Stadt Dresden in diesem Bereich trotzdem, besonders im Hinblick auf die Integration von Migrant*innen, eigene Impulse setzen?

Dresden ist als Schulträger verantwortlich für die Bildungsinfrastruktur, das heißt für die Schulgebäude und die Ausstattung. Schulgebäude werden nicht ohne Grund als dritter Pädagoge bezeichnet. Die Verwaltung und der Stadtrat schaffen und bestimmen mit der Bildungsinfrastruktur den Rahmen, in dem Schule stattfindet und nimmt dadurch großen Einfluss auf pädagogische Qualität in der Schule in dem sie beispielsweise den Pädagog*innen Möglichkeiten eröffnet, moderne Unterrichtsformen anzubieten, digitale Lernumgebungen zu nutzen und vielfältige Lernangebote zu machen. Wir unterstützen Schulen personell, beispielsweise werden Dolmetscher*innen kommunal finanziert, die den Pädagog*innen in der Kommunikation mit Familien helfen. In kommunaler Verantwortung liegt die Schulsozialarbeit, auch hier setzen wir Impulse. Bildung findet nicht nur in der Schule statt. Kommunale Bildungsverantwortung geht weit

über den Bereich Schule hinaus. Die Stadt ist als Träger der öffentlichen Jugendhilfe per Gesetz dazu verpflichtet, junge Menschen in ihrer individuellen und sozialen Entwicklung zu fördern und dazu beizutragen, Benachteiligungen zu vermeiden oder abzubauen. Im 2017 verabschiedeten Planungsrahmen für die Kinder- und Jugendhilfe wurde beispielsweise die Interkulturelle Öffnung aller Leistungsfelder und Leistungsarten sowie Integration von Migrant*innen unter Einbezug des Konzeptes zur Integration von Menschen mit Migrationshintergrund in Dresden beschlossen.

Was ist für Sie, als ehemaliger Lehrer und Schulleiter, ein besonderes Anliegen im Bildungsbereich für Migrant*innen?

Gute Startchancen sind natürlich mein Hauptanliegen. Um diese aber auch zu ermöglichen, möchte ich die Rahmenbedingungen weiterentwickeln. Das gilt einerseits für die Verstärkung der Bildungsstrategie über den Kita-Bereich in die Grundschulen hinaus und andererseits für die Unterstützung der engagierten Pädagog*innen so zu verbessern, dass keine Ungleichheiten an den Standorten die Arbeit erschweren. Dazu gehört für mich, dafür zu werben, dass die Herausforderung von vielen angenommen wird.

Junge Migrant*innen verlassen immer noch überdurchschnittlich häufig die Schule ohne Schulabschluss, inwieweit kann Ihr Geschäftsbereich hier entgegenwirken und welche Zukunftsperspektiven gibt es für junge Migrant*innen in Dresden?

Dresden bietet grundsätzlich als Wissenschafts- und Wirtschaftsstandort sehr gute Perspektive für junge Menschen. Die Arbeitsmarktlage für junge Menschen ist komfortabel, die Unternehmen suchen Fachkräfte. Gute Zukunftsperspektiven haben aber nur die jungen Menschen, die einen möglichst guten Schulabschluss haben und hier steht die Stadt Dresden tatsächlich noch vor einigen Herausforderungen. Es verlassen zu viele Schüler*innen die Schule ohne Abschluss und es sind tatsächlich Schüler*innen mit Migrationshintergrund deutlich häufiger betroffen. Bildungserfolg hängt in hohem Maße von der sozialen Herkunft ab. Das trifft auch für Schüler*innen mit Migrationshintergrund zu. Mein Geschäftsbereich kann hier einwirken, indem beispielsweise Schulen in herausgeforderten Lagen bei der Ausstattung mit modernen Lehr- und Lernmitteln besonders berücksichtigt werden. Häufig gibt es in den Schulen oder Stadtteilrunden bereits gute Ideen und Konzepte. Die Zukunftsperspektiven in Dresden sind vorhanden. Die Berufsorientierung spielt dabei eine wichtige Rolle. Im Geschäftsbereich gibt es dafür eine Koordinierungsstelle. Ganz aktuell ist eine Kooperation des Jugendamts, der Agentur für Arbeit, dem Jobcenter und den Kammern, die genau das zum Inhalt hat: Jungen Menschen Perspektiven eröffnen.

Teil 1, Fortsetzung folgt

مقابلة خاصة بمجلة إبي مع السيد جان دونهاوزر

عمدة درسدن لشؤون التعليم والشباب

س/ ما هو الوضع الحالي للمهاجرين ضمن مجال التعليم؟ وما هي البرامج التي تهتمون بها بشكل خاص من أجل تعزيز عملية الاندماج، ولماذا وضعت هذه البرامج تحديداً؟

ج/ أعتقد أننا حققنا الكثير هنا مع الإدارة في (مكتب الرعاية النهارية، ومكتب إدارة المدارس، ومكتب رعاية الشباب ومكتب التعليم) قمنا مع شركائنا بتحسين وضع الأطفال والشباب من أصول مهاجرة. بالإضافة إلى اتخاذ العديد من الإجراءات الأخرى، أود هنا تسليط الضوء على استراتيجيتنا التعليمية المجتمعية كجزء من برنامج "النشأة في المسؤولية الاجتماعية" واستراتيجية الفصول التحضيرية لتعليم اللغة الألمانية (بالتعاون مع وزارة التعليم والشؤون الثقافية). نحاول عبر كلا البرنامجين كسر حواجز اللغة حتى يتمكن الأطفال والشباب في مؤسساتنا التعليمية من مواكبة المناهج. بينما يقومون في الوقت نفسه، بدورهم في إثراء منشأتنا بخبراتهم وتقاليدهم. س/ تعتبر المدارس في ألمانيا من اختصاص الولايات الفيدرالية. كيف يمكن لمدينة درسدن مع ذلك أن تضع أهدافها الخاصة في هذا المجال، خاصة فيما يتعلق بإدماج المهاجرين؟

ج/ بصفتها السلطة المدرسية، فإن درسدن مسؤولة عن البنية التحتية التعليمية، أي مباني المدرسة ومعداتها. تسمى المباني المدرسية بالمعلمين الثالثين لسبب ما مع البنية التحتية التعليمية. وتقوم الإدارة ومجلس المدينة بإنشاء وتحديد الإطار الذي تجري فيه الدراسة وبالتالي يكون لها تأثير كبير على الجودة التعليمية للمدرسة. على سبيل المثال، توفير الفرص للمعلمين لتقديم أشكال حديثة من التدريس، واستخدام

بيئات التعلم الرقمية والمتنوعة لخلق فرص التعلم. نحن ندعم المدارس بالموظفين؛ على سبيل المثال، يتم تمويل المترجمين الفوريين من قبل السلطات المحلية لمساعدة المعلمين على التواصل مع أهالي الطلاب. كما أن العمل الاجتماعي في المدرسة هو مسؤولية مجتمعية، وهنا أيضاً نقدم الدعم اللازم. التعليم لا يحدث فقط في المدرسة، بل يتجاوز المسؤولية المحلية عن التعليم حدود المدرسة وصولاً إلى منظمة رعاية الشباب العامة، ذلك أن المدينة ملزمة قانوناً بدعم الشباب في تنميتهم الفردية والاجتماعية والمساعدة في تجنب أو تقليل الاخفاقات. في إطار التخطيط لرعاية

الأطفال والشباب المعتمد في عام 2017، على سبيل المثال، عملنا على توفير الانفتاح بين الثقافات لجميع مجالات الخدمة وأنواعها وكذلك دمج المهاجرين، بما في ذلك مفهوم دمج الأشخاص ذوي الخلفية المهاجرة في درسدن.

ج/ كموقع هام للعلوم والأعمال، تقدم درسدن عموماً آفاقاً جيدة جداً للشباب. سوق العمل للشباب مريح والشركات تبحث عن العمالة الماهرة. ومع ذلك، فإن الشباب الذين لديهم أفضل مؤهلات لانتهاء الدراسة هم أكثر من يتمتعون بفرص جيدة للمستقبل، وهنا لا تزال مدينة درسدن تواجه بالفعل عدداً من التحديات. يترك الكثير من الطلاب المدرسة دون مؤهل، وفي الواقع، من المرجح أن يتأثر بذلك الطلاب من أصول مهاجرة بشكل كبير. يعتمد النجاح التعليمي إلى حد كبير على الأصل الاجتماعي. ينطبق هذا أيضاً على الطلاب من ذوي الخلفية المهاجرة. يمكن أن يكون لمنطقة عملي تأثير هنا، على سبيل المثال من خلال إعطاء المدارس في المواقع الصعبة اعتباراً خاصاً عند تزويدهم بمواد تعليمية

وتعليمية حديثة. غالباً ما توجد بالفعل أفكار ومفاهيم جيدة في المدارس أو مجموعات المقاطعات. آفاق المستقبل في درسدن متاحة. يلعب التوجيه الوظيفي دوراً مهماً هنا. يوجد مكتب تنسيق لهذه المسائل في مجال الأعمال. إن التعاون الحديث للغاية بين مكتب رعاية الشباب ووكالة التوظيف ومركز العمل والغرف هو بالضبط ما يعنيه: فتح آفاق للشباب.

ج/ بصفتك مدرساً ومدير مدرسة سابق، ما الذي يشغل اهتمامك بشكل خاص في مجال تعليم المهاجرين؟



10 Kostenlose Ausgaben

Vorbereitung einer Verlagsgründung in Dresden

Im Rahmen der Vorbereitung für die Gründung eines Verlages in Dresden werden Drucke von zehn Werken bis Ende des Jahres unterstützt, welche dem kulturellem Engagement dienen sollen. Das Ziel des Verlages besteht darin, dass das Drucken und Veröffentlichen von arabischer und deutscher Literatur sowie deren Übersetzungen organisiert wird. Bis zur Gründung des Verlages wird eine Testphase über die Bewertung der Erfolgsmöglichkeit laufen. In der Testphase werden Veröffentlichungen der 10 ausgewählten Werke geplant. Jedes Werk soll max. 300 Seiten in A5-Hoch haben. Weiterhin wird eine Internetseite zur Darstellung der Bücher sowie von den Lesern verfasster Kommentare erstellt. Deshalb bitten wir alle Schriftsteller, die Interesse haben, ihre Werke als PDF-Dateien an die Adresse des ELBE Magazins zu mailen, um die Qualität der Ausgabe von Lektoren und Fachleuten beurteilen zu lassen. Den Beurteilungskriterien werden die deutschen Gesetze wie Urheberrechte, Datenschutz sowie das Verbot von Volksverhetzung zu Grunde gelegt. Der Verfasser ist für sein Werk allein verantwortlich. Für jedes von 10 ausgewählten Werken werden 100 Exemplare Softcover A5-Hoch mit Klebebindung inkl. ISBN-Code gedruckt. Die Exemplare werden dem Verfasser geschenkt. Er hat das Recht diese sowohl

mit Preis als auch kostenlos zu vertreiben. Er hat das alleinige Urheberrecht für sein Werk. Weiterhin wird angeboten, dass jedes Werk von Fachleuten bewertet (Rezension) und im ELBE Magazin in der arabischen und der deutschen Sprache vorgestellt wird. Die Lesermeinungen werden ausgewählt ausgegeben. Eine Rezension wird sachlich und neutral geschrieben. Mit Freude können wir mitteilen, dass ein Wettbewerb zu Auswahl einer Kurzgeschichte geplant wird. Die Kurzgeschichte soll über Erfahrungen der Integration in der deutschen Gesellschaft und über die Schwierigkeiten und Hoffnungen in der neuen Heimat erzählen.
Hinweis: Änderungen sind vorbehalten.

Kontakt Dr. Nabil Khalil: E-Mail: elbemagazine@gmail.com Tel.: 01629773325



عشر إصدارات مجانية تحضيراً لمشروع دار نشر في درسدن

وسيكون المؤلف هو المسؤول الأول والوحيد امام القانون عما يحتويه كتابه من مضامين. وقد اتفق على طباعة مئة نسخة من الكتب العشرة التي يقع عليها الاختيار، وسيحمل كل منها رقم الايداع العالمي. وسيتم منح جميع النسخ المئة الى المؤلف مجاناً، ليتصرف بها بالطريقة التي يراها مناسبة، سواءً أراد بيعها أو هدايتها مجاناً، علماً انه سيبقى هو حصراً صاحب الملكية الفكرية للكتاب. ويتعهد القارئون على المشروع بدعوة المهتمين والمتخصصين والمتقنين بكتابة نقد أدبي لكل من هذه الإصدارات ونشره على صفحات مجلة إلبى بالإضافة الى الترويج له باللغتين العربية والألمانية، كما ونشر آراء القراء والمهتمين والمتابعين. يسعدنا كذلك أن نعلن قريباً عن مشروع مسابقة للقصة القصيرة التي تدور أحداثها حول تجربة الاندماج في المجتمع الألماني والإضاءة على النجاحات والصعوبات التي عاشها القادمون الجدد وابرار تصوراتهم واحلامهم المتعلقة بواقع ومستقبل الوطن الجديد. يبقى التذكير باهمية الاحتفاظ بحق إضافة التعديلات المناسبة على المشروع بما ينسجم مع الخبرة المكتسبة من المرحلة التجريبية الأولى

ضمن اطار التحضيرات الجارية لتأسيس دار نشر للتفاعل الثقافي جرى التوافق على توفير الظروف اللوجستية اللازمة لإصدار 10 كتب قبل نهاية العام الجاري، كبادرة ثقافية وفكرية تسبق الإعلان عن تأسيس دار النشر العتيدة في مدينة درسدن. تهدف هذه الدار إلى طباعة ونشر الكتب العربية والألمانية أو باللغتين، سواءً كانت تأليفاً أو ترجمةً. خلال الفترة المتبقية من العام وحتى يوم الإعلان عن تأسيس المشروع سيجرى دراسة تجريبية حول جدوى وفرص نجاح هذا المشروع وسنعمل خلال هذه المرحلة على طباعة ونشر عشرة من نخبة الكتب المختارة، والتي لا يتجاوز حجم أي منها ال 300 صفحة من الحجم الوسط، بالإضافة الى الغلافين الأمامي والخلفي. سنقوم خلال هذه الفترة ذاتها بالعمل على انشاء صفحة إحترافية على الإنترنت لنشر تلك الكتب وما يجري حولها من حوارات. وهكذا يسرنا التوجه عبر هذا الاعلان إلى السادة الأدباء الراغبين بنشر ما لديهم من كتب في شتى المجالات لارسال نسخة منها كملف pdf الى العنوان الإلكتروني لمجلة البى، وذلك للاطلاع عليها من قبل لجنة من أهل الخبرة والإختصاص وإختيار الكتب المناسبة منها او القابلة للنشر. يعتمد اختيار الاعمال المرشحة للنشر على أسس ومعايير القوانين الألمانية المرعية، كإحترام الملكيات الفكرية والخصوصية الشخصية وتجنب التحريض الديني والعنصري او التحريض على العنف.

الحماية من ضجيج صالة رياضية بلا جمهور



الدكتور المهندس جمعة عكل
سلسلة دراسات هندسية 1



Arabische und deutsche Literaturbeispiele, Fotos: privat

Sicheres Bahnfahren

من أجل رحلات آمنة

Beim Betreten von Bahngleisen ist in erster Linie Unachtsamkeit eine Gefahr. Wenn Sie sich den Gleisen nähern und dabei zum Beispiel Kopfhörer tragen, auf Ihr Handy schauen oder sich mit anderen Menschen unterhalten, sinkt Ihre Aufmerksamkeit gegenüber den sich nähernden Zügen, sowohl an Bahnübergängen als auch an Bahnhöfen. Die Gefahren beim unerlaubten Übertreten sind der Bahnstrom und schneller fahrende Züge, wenn keine Bahnübergänge in der Nähe sind. Außerdem gibt es die Sogwirkung der Züge, die gefährlich werden kann, wenn man zu nah an den Gleisen steht. Unerlaubtes Übertreten kann z.B. schadhafte Betreten der Betriebsanlagen sein, mit Hinblick auf Vandalismus, Graffiti oder Buntmetalldiebstahl. Die Maßnahmen an legalen Bahnübergängen kennt jeder: Wir haben Signalanlagen, wir haben Geländer und wir andere konstruktive Maßnahmen ergriffen, um die Aufmerksamkeit unserer Anspruchsgruppen zu erhöhen. Das heißt: Wenn man auf einem Bahnübergang zukommt, sieht und hört man Signale; zum Beispiel ganz klassisch das Andreaskreuz. Jedem, der gerne Fahrrad fährt, dürfte auch schon aufgefallen sein, dass man einen kleinen Schlenker fahren muss, wenn man auf einen Bahnübergang zufährt. Dadurch muss man seine Geschwindigkeit reduzieren, wenn man über die Gleise fährt. Für unbefugtes Betreten der Gleisanlagen müssen wir Aufklärungsarbeit leisten: über Banner, über direkten Kontakt und über Dritte. Wir versuchen also Multiplikatorinnen zu finden. Das bedeutet für uns, dass wir an Schulen und zu Sozialarbeiter*innen gehen. Wir haben auch diverse Projekte mit Vereinen. Aufmerksamkeit ist für den Eigenschutz einer der wichtigsten Faktoren. Jeder ist für sich selbst verantwortlich, jeder kann aber auch auf andere aufpassen. Nun ist es leider auch schon vorgekommen, dass insbesondere junge Menschen nach dem Feiern unsere Strecken und abgestellten Züge gerne als 'Lost Places' nutzen, um sich noch mal hinzulegen und coole Fotos zu machen. Das Problem, das dabei entsteht: sobald man die drei Meter Sicherheitsabstand zu den Oberleitungen unterschreitet, kann es jederzeit zu einem Spannungsschlag kommen. Das heißt, sie nähern sich den Oberleitungen und wie bei einem Blitz kommt plötzlich der Strom von oben und fährt in den Körper. Der menschliche Körper ist ein sehr guter Leiter, da er hauptsächlich aus Wasser besteht. Dann fließen fünfzehntausend Volt in den menschlichen Körper. So ist es aber leider in Leipzig geschehen. Nachts sind junge Menschen in eine mit Zäunen, Mauern und Hinweisschildern gesicherte Bahnanlage geklettert, haben sich einen Platz auf einem abgestellten Zug gesucht und sind dabei schwer verletzt worden. Uns als Bahn ist es daran gelegen, unsere Reisenden pünktlich und sicher von A nach B zu bringen. Dabei sind wir auch auf die Mitarbeit der Reisenden angewiesen. Das bedeutet auch, dass man auf dem Weg zum Bahnhof nicht die schnellste Abkürzung über die Gleise nimmt. Sobald man an nicht vorgesehenen Stellen die Bahngleise überquert, kann es zu schwersten Verletzungen kommen. Züge hört man nicht kommen, Züge sieht man erst dann, wenn es zu spät ist.

يعتبر الإهمال من مخاطر التعدي على سكة القطار في المقام الأول. هذا يعني أنه إذا كنت مواطن أو زبون تخطو على المسارات ولديك سماعات رأس، على سبيل المثال، أو تنظر إلى هاتفك الخليوي، وتتحدث إلى أشخاص آخرين، فإن انتباهك للقطارات التي تقترب منك ينخفض عند المعابر وكذلك في المحطات. الأخطار الأخرى للتعدي غير المسموح به تكمن في وجود تيار كهربائي، من ناحية أخرى، فإن القطارات تعمل بشكل أسرع حين لا تكون عند تقاطعات مستوية ويمكنها دهس الناس. وقد يكمن التعدي غير المسموح به، على سبيل المثال في الدخول إلى مرافق التشغيل أو فيما يتعلق بالكتابة على الجدران أو سرقة المعادن غير الحديدية مثلاً. يعلم الجميع ما هي إجراءات المعابر على المستوى القانوني: لدينا أنظمة إشارات ولدينا درابزين وقد اتخذنا العديد من الإجراءات البناءة لزيادة اهتمام أصحاب المصلحة لدينا. هذا يعني أنه عندما تقترب من التقاطع، سترى الإشارات من ناحية، تقاطع St. Andrew الكلاسيكي، وستستمع إلى الإشارات التي تشكل أيضًا جزءًا منه. كل من يحب ركوب الدراجة قد لاحظ هذا بالفعل عند الاقتراب من التقاطع، ما يعني أن عليك القيادة بسرعة منخفضة عند عبور نظام المسار. هذا ما يدفعنا للتحدث إلى أصحاب المصلحة لدينا، فنذهب حيث تنشأ المشاكل، سواء كانت رسومات على الجدران، أو أماكن لعب الأطفال، أو ربما مخاطر التيار الكهربائي. هذا يعني أننا نذهب إلى المدارس، وتذهب إلى الأخصائيين الاجتماعيين، ولدينا العديد من المشاريع مع الجمعيات التي تصل إلى الأشخاص الذين يحبون المشي على خطوط السكك الحديدية. للوصول غير المصرح به إلى المسارات، يتعين علينا القيام بعمل تعليمي: عبر وضع اللافتات مثلاً، أو عبر الاتصال المباشر بأطراف ثالثة، أي أننا نحاول العثور على وسطاء على وجه الدقة. لفت الانتباه مهم جداً. كما زيادة الوعي. من أجل الحماية الذاتية، بل يعد الاهتمام الذاتي أحد أهم الأشياء. كل شخص مسؤول عن نفسه ويمكن للجميع رعاية ونصيحة الآخرين أيضًا. لسوء الحظ، يحدث أحياناً أنه بعد الاحتفالات، يحب الشباب على وجه الخصوص استخدام طرفنا وقطاراتنا المتوقفة كملاذ للاستلقاء هناك والتقاط صور جميلة. المشكلة التي تنشأ حينها هي أنه بمجرد أن تتخفف المسافة إلى ما دون مرحلة الأمان البالغة ثلاثة أمتار، يمكن أن يحدث وميض التيار الكهربائي الصاعق في أي وقت. هذا يعني أنهم حين يقتربون من الخطوط العلوية، يأتي التيار الكهربائي فجأة من أعلى ويسير في جسم الإنسان وهو موصل جيد جدًا للحرارة لأنه يتكون أساساً من الماء. لسنا بحاجة لشرح ما يحدث عند دخول خمسة عشر ألف فولت إلى جسم الإنسان. ولكن لسوء الحظ، هذا ما حدث في لايبزيغ أنه في الليل في نظام سكة حديد مؤمن مع أسوار ذات أنوار ولافتات، كان بعض الشباب يتسلقون فوق الجدران ويبحثون عن مكان ما في قطار متوقف فأصيبوا بجروح خطيرة. من المهم بالنسبة لشركة السكك الحديدية أن تنقل مسافريها من موقع ألف إلى موقع باء في الموعد المحدد وبأمان: وهي تعتمد في ذلك على موظفيها. هذا يعني أيضًا أنك يجب أن لا تأخذ أسرع طريق مختصر عبر القضبان في الطريق إلى محطة القطار. بمجرد عبور الشخص للمسار في أماكن غير المخصصة للعبور، يمكن أن تحدث إصابات خطيرة. قد لا يمكنك سماع القطارات وهي قادمة نحوك، وقد لا ترى القطارات إلا بعد فوات الأوان.

Heuschnupfen

Dr. Fadi Sarkis

د. فادي سركيس

حمى القش

Wenn du unter häufigem Schnupfen, tränenden Augen oder sogar Asthma leidest, steckt vielleicht eine Pollenallergie dahinter.

Was ist Heuschnupfen?

Heuschnupfen ist eine Überempfindlichkeitsreaktion gegen Pollen (Blütenstaubteilchen) von Bäumen, Sträuchern, Gräsern und Getreide. Diese Pollen gelangen mit dem Wind oder durch Insekten von einer Pflanze zur anderen. Wenn die Pollen im Wind fliegen, verbreiten sie sich schnell und können bei Allergikern eine allergische Reaktion verursachen. Pollen sind häufig in den Monaten Februar bis Oktober unterwegs, meist zwischen 05:00 Uhr und 21:00 Uhr.

Symptome bei Heuschnupfen:

Rötung, Tränen und Jucken der Augen (Bindehautentzündung) / Niesreiz / Anschwellen der Nasenschleimhäute, verstopfte Nase, laufende Nase (Fließschnupfen) / Hautreaktionen /Kratzen im Hals / gelegentlich Husten, welcher sich mit der Zeit zum allergischen Asthma entwickeln kann / gelegentlich Kopfschmerzen, Schlafstörungen, eingeschränkte Leistungsfähigkeit infolge z.B. von Schleimansammlung in den Nebenhöhlen.

Heuschnupfen – Was tun?

Informiere dich, welche Pollen für deine allergischen Reaktionen verantwortlich sind und welche Nahrungsmittel verwandte Allergene tragen (z. B. Honig). Wenn du auf diese Nahrungsmittel verzichtest, kannst du eine Kreuzallergie vermeiden.

Was solltest du zu Hause tun?

Sauge möglichst häufig Teppich und Polstermöbel, am besten mit einem speziellen Staubsauger mit Pollenfilter. Wasche deine Haare abends vor dem Zubettgehen. Bringe ein Pollenschutzgitter vor den Fenstern an, denn es grenzt mindestens 85 Prozent der Flugsamen aus. Lüfte deine Wohnung, wenn es regnet, denn die Feuchtigkeit reinigt die Luft von Pollen.

Das solltest du besser vermeiden

Gehe nicht unbedingt auf Wiesen und Felder. Verzichte bei warmem, trockenem und windigem Wetter auf lange Aufenthalte im Freien und halte die Fenster möglichst geschlossen.

Entkleide dich nicht im Schlafzimmer, sondern lege deine Kleidung draußen ab oder wirf diese direkt in die Wäsche. Trockne deine Kleidung nicht im Freien, da Pollen gut an Klamotten haften. Öffne beim Autofahren nicht die Fenster.

Heuschnupfen behandeln

Für die medikamentöse Linderung der Beschwerden sind in der Apotheke verschiedene rezeptfreie Medikamente erhältlich:

- Nasenspray bei Allergie
- Augentropfen bei Allergie
- Allergietabletten

إذا كنت تعاني من سيلان الأنف المتكرر أو العيون الدامعة أو حتى الربو، فقد يكون ذلك بسبب حساسية حبوب اللقاح.

ما هي حمى القش (المعروفة أيضاً بحمى الكلال أو التهاب الأنف التحسسي الموسمي) ؟

حمى القش هي تفاعل فرط الحساسية تجاه حبوب اللقاح (جزئيات حبوب اللقاح) من الأشجار والشجيرات والأعشاب والحبوب. يتم نقل حبوب اللقاح هذه من نبات إلى آخر عن طريق الرياح أو الحشرات. عندما تطير حبوب اللقاح في الريح، فإنها تنتشر بسرعة ويمكن أن تسبب رد فعل تحسسي لمن يعانون من الحساسية. غالباً ما تكون حبوب اللقاح في

حالة تنقل بين شهري فبراير وأكتوبر، وعادة ما تكون بين الساعة 5 صباحاً و 9 مساءً.

أعراض حمى القش:

احمرار ودماع وحكة في العين (التهاب الملتحمة) / تحريض العطاس/ تورم الأغشية المخاطية للأنف ، احتقان الأنف ، سيلان الأنف / تحسس الجلد / حكة الحلق / السعال العرضي ، والذي يمكن أن يتطور بمرور الوقت إلى ربو تحسسي. من حين لآخر صداع واضطرابات في النوم وانخفاض الأداء بسبب تراكم المخاط في الجيوب الأنفية على سبيل المثال.

ماذا تفعل حين الإصابة ؟

تعرف على حبوب اللقاح المسؤولة عن تفاعلات الحساسية والأطعمة التي تحتوي على مسببات الحساسية (مثل العسل). إن استطعت تجنب هذه الأطعمة، يمكنك تجنب الحساسية الناتجة عنها.

ماذا الذي يجب أن تفعله في المنزل؟

نظف السجاد والأثاث المنجد بالمكنسة الكهربائية قدر الإمكان، ويفضل أن يكون ذلك باستخدام مكنسة كهربائية خاصة مع مرشح حبوب اللقاح. غسل الشعر في المساء قبل النوم. ضع حاجزاً لحبوب اللقاح أمام النوافذ لأنه سيبقي على الأقل 85 بالمائة من البذور الطائرة بالخارج. قم بتهوية شفتك عند هطول الأمطار، لأن الرطوبة تزيل حبوب اللقاح من الهواء.

من الأفضل تجنب هذه الأمور

لا تذهب بالضرورة إلى المروج والحقول. تجنب الإقامة الطويلة في الهواء الطلق في الطقس الدافئ والجاف والرياح وأبق النوافذ مغلقة قدر الإمكان. لا تلعب ملايسك في غرفة النوم ، لكن ضع ملايسك في الخارج أو ضعها مباشرة في الغسيل. لا تجفف ملايسك في الهواء الطلق لأن حبوب اللقاح تلتصق جيداً بالملايس. لا تفتح النوافذ أثناء القيادة.

ما هو علاج حمى القش؟

تتوفر العديد من الأدوية التي لا تستلزم وصفة طبية في الصيدليات لتخفيف الأعراض بالأدوية : بخاخ للأنف لمن يعانون من الحساسية / قطرات العين للحساسية / أقراص الحساسية



كلمة العدد Gruß des Redakteurs

يعتبر التعليم من أهم القضايا التي تعني الأسر المهاجرة في ألمانيا عموماً وفي ولاية سكسونيا وعاصمتها درسدن على وجه الخصوص، ولا يقتصر الاهتمام على حضارة الأطفال وتربية الصغار وتعليم الجيل الناشئ فحسب، بل قد يشمل كذلك شريحة واسعة من خريجي التربية والتعليم الذين حصلوا على شهادات تربوية في بلادهم وهم في سعي دائم للحصول على تعزيز فرصهم في العمل ضمن هذا المجال في ولاية سكسونيا أو في عاصمتها درسدن بالتحديد. حول هذه المسائل وغيرها وجدت هيئة التحرير في مجلة إلبى أن تركز هذا العدد لاستعراض عدة جوانب من التربية والتعليم، وقد أجرينا ضمن هذا السياق مقابلة خاصة مع السيد جان دونهاوزر عمدة درسدن لشؤون التعليم والشباب، أجاب خلالها على مجموعة من الأسئلة المتعلقة بتوجهات وعمل جهاز التعليم، وغيرها من القضايا التي تهم شريحة واسعة من أطراف المتابعين من أهالي الأطفال والطلبة والمعلمين ذوي الأصول المهاجرة. كما يحتوي هذا العدد باقة منتخبة من المواضيع التربوية والثقافية والصحية المتنوعة، نركز من ضمنها على واقع التعليم المدرسي للزميل سامي العبد، وتعليم اللغة العربية للزميل محمود أبو حامد، وفي الصحة اختار لكم زميلنا الدكتور فادي سركيس صفحة بعنوان حمى القش، التي عادة ما يعاني منها مرضى الحساسية في مثل هذا الموسم من كل عام، إلى جانب عدة مواضيع وقضايا تهم الجميع. نذكر كذلك متابعينا بأن مبادرة مشروع دار النشر بطباعة مئة نسخة مجانية للمهتمين بالكتابة ما يزال قائماً، ضمن احتفاظ الكاتب بحقوق النشر كاملة، وقد وصلتنا حتى الآن العديد من المبادرات الأدبية، وما يزال الباب مفتوحاً لاستقبال المزيد. كما نذكر أيضاً باستمرار فريق منصة إلبى الإعلامية بتقديم خدماته على وسائل التواصل الاجتماعي. إذ يمكنكم متابعتنا عبر موقعنا المعتاد/ www.elbemagazine.com بالإضافة إلى صفحتنا على الفيس بوك "أخبار ألمانيا"، إلى جانب نشراتنا الإخبارية وفيديوهاتنا على اليوتيوب "ألمانيا بين يديك".

محتويات Inhalt

كلمة العدد ومحتويات	2
الصحة	3
معلومات	4
مقابلة	7
أدب	10
مجتمع	11
تعليم	13
كلمة العدد ومحتويات الماني	17



Wir sind ein Verein!

Wir haben einen Verein gegründet und suchen engagierte **Mitglieder**, die uns bei unserer Arbeit für die Integration Neuzugewanderte unterstützen möchten. Sie haben Ideen, wie man das Miteinander in Prohls, Dresden und Umgebung besser gestalten kann und finden unsere bisherige Arbeit unterstützenswert? Bitte melden Sie sich unter elbemagazine@gmail.com oder per Telefon!

أصبحنا اليوم جمعية!

نحن اليوم جمعية ونبحث عن مهتمين يرغبون في دعم عملنا الهادف إلى مساعدة المهاجرين الجدد في الاندماج. هل لديك الأفكار والاستعداد اللازم للتعاون واعتبار ما انجز يستحق المساهمة؟ هل ترغب في الانضمام إلينا وتصبح عضواً في جمعيتنا؟ يرجى التواصل معنا على العنوان

التالي/ elbemagazine@gmail.com

Kalender- تقويم

Juni 2021 حزيران						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Juli 2021 تموز						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

17.07. Auftakt der Hadsch

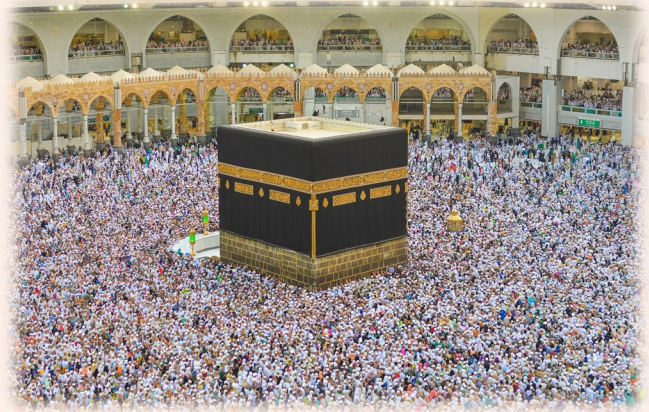
19.07. Opferfest

26.07.-03.09. Sommerferien

17.07. موسم الحج

19.07. عيد الأضحي

26.07.-03.09. عطلة الصيف



Chefredakteur Dr. Nabil Khalil

Maisoun Yahia, Assad Kanaan, Radwan Al Saadi, Rehab Saoud, Lafi Khalil, Maya Darwish, Dr. Fadi Sarkis, Duaa Ali, Mosab Al Shehab, Hamza Al Abed, Nasser Wannous, Sami Alabed, Augusto Gerardi Rousset, Hanadi Haberuman, Mahmoud Abu Hamed, Amjad Jasser Alkhalifa, Majd Alhassan, Wafaa Naes, Hanna Blochwitz

Redaktionelle Mitarbeit / Schlusskorrektur: LHD/Clemens Hirschwald

Elbe Magazin Stadtteilbüro Prohlis

Prohliser Allee 33, 01239 Dresden

elbemagazine@gmail.com

<https://www.facebook.com/Elbemagazine/>

<https://www.elbemagazin.com/>

Tel. 00491629773325

Fotos/ Bilder in dieser Ausgabe, wenn nicht anders angegeben von pixabay.

ELBE

Magazin حزيران - تموز 2021



لقاء خاص مع جان

دونهاوزر عمدة التعليم

في درسدن

